



PERSPECTIVAS

BOLETIN DE LA ASOCIACIÓN DE PROGRAMAS DE INMERSION Y DIALOGO

Temas en esta edición

- Editorial
- Simposio internacional en Lehnin/Berlin
- Programas de Inmersión y Diálogo (PIDs) realizados en Malasia/Singapur, Bolivia y Albania
- Taller "Unidad de fe y vida"
- PID en el año de la ONU para el microcrédito
- Opinión de participantes Bruno Wenn, KfW
- Actividades de organizaciones socias
- Avance informativo
- Actualidades

"Programas de inmersión y diálogo son una manera muy inteligente de estructurar cooperación al desarrollo. Es importante reunir experiencias en el lugar, [...] y hablar con los pobres, justamente con aquellos de cuyo desarrollo finalmente se trata. Esa forma de acercarse a la gente le hace bien a la política"

Wolfgang Thierse,
Presidente del Parlamento Federal
Reunión 3 de marzo de 2004

Editorial

Queridas(os) lectoras y lectores:

Quisiéramos agradecer de corazón por las opiniones positivas sobre nuestra primera edición de **PERSPECTIVAS** y por las numerosas respuestas a nuestra encuesta.

Los resultados nos han motivado mucho para continuar informándole sobre nuestro trabajo y por primera vez también sobre las actividades en marcha de los programas de inmersión y diálogo de nuestros socios.

La circular y la encuesta sobre la creación de la red la habíamos enviado el año pasado a

761 ex-participantes e interesados de los programas de inmersión y diálogo en Alemania.

136 personas han respondido. La mayoría quiere recibir el boletín en una versión de imprenta, de ahí que seguiremos enviando **PERSPECTIVAS** por correo.

128 personas quieren apoyarnos de manera diversa y activa en nuestro trabajo y 64 nos han proporcionado su opinión sobre el contenido del mismo. Vamos a evaluar todas las opiniones y propuestas y tomarlas en cuenta para nuestro trabajo futuro. Le invitamos cordialmente a seguir

enviándonos sus aportes y sugerencias.

Su equipo de la Asociación de Programas de Inmersión y Diálogo. (EDP e. V.)



Anfitriona en Guatemala tejiendo, PID Guatemala 2003
© EDP e.V. (Asociación PID)

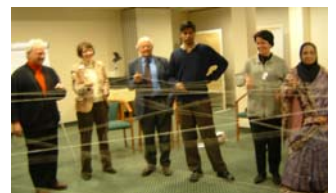
Simposio internacional

Del 29.2. al 3.3.2004 tuvo lugar en Lehnin/Brandenburgo el simposio internacional PID sobre el tema „Fomento de procesos de desarrollo participativo para la lucha contra la pobreza y la exclusión“. El objetivo fue, por un lado, profundizar la cooperación con las „viejas“ y las „nuevas“ organizaciones socias (OS) así como un intercambio de experiencias de las OS entre sí, para posibilitar una conexión. Por otro lado debían ser analizadas las condiciones de éxito, experiencias en la aplicación, así como efectos y

límites de los programas de inmersión y diálogo realizados hasta ahora.

Los resultados muestran de que las „nuevas“ OS de la Asociación PID esperan sobre todo apoyo en la planificación y realización de PIDs. En cambio las „viejas“ OS tienen en especial una necesidad de asesoramiento en la estructuración de unidades-PID dentro de la organización para la formación de sus propios líderes. Hemos hecho nuestro el deseo de las organizaciones socias de que la Asociación PID actúe como central de conexión y en el futuro presenta-

remos en **PERSPECTIVAS** actividades y fechas de las OS (ver pág. 4). Concluida la conferencia, tuvo lugar en el Parlamento Federal un intercambio de opiniones sobre el tema PID entre la



„Conexión“ al final del seminario 2004 en Lehnin/Berlin
© EDP e.V. (Asociación PID)

Formación comunal y espiritualidad

El programa de inmersión y diálogo „Formación Comunal y Espiritualidad - A new way of being church“ permitió una mirada profunda en la diferente aplicación de AsIPA (Asian Integral Pastoral Approach) y otros métodos participativos, de las denominadas comunidades de base en Malasia y Singapur. El diálogo e intercambio con los obispos y responsables diocesanos hizo comprensible la importancia correspondien-

te en el marco de la planificación y programática diocesana. El PID, a pedido de Missio, tuvo lugar del 22 de marzo al 4 de abril de 2004 en Singapur y Malasia.

El PID transmitió la experiencia de comunidades y colectividad muy vitales con una variedad de servicios organizados, con el ejercicio de la unidad de vida y fe y una experiencia enriquecedora de aprendizaje eclesialístico-mundial, así como

múltiples sugerencias para la Pastoral en Alemania, tanto en el este como en el oeste. En la última edición de „KM Forum Weltkirche“ septiembre/octubre 2004, se hizo una compilación de experiencias del PID y de evaluaciones importantes sobre la situación de la Iglesia y de las Pastorales en Malasia y Singapur.



„Un nuevo modo de ser Iglesia“, PID Malaysia/Singapur 2004

© EDP e.V. (Asociación PID)

Migración y distribución de tierras

Con el tema „Migración y Distribución de Tierras“ se realizó del 3 al 13 de junio de 2004 en Santa Cruz - Bolivia un PID con 16 ejecutivos políticos y económicos del país, así como con cinco participantes alemanes (parlamentarios, del Ministerio de Cooperación, del Banco KfW y del Instituto Bergstraesser). Este PID es el tercero que se organiza en cooperación con la Conferencia Episcopal boliviana. En su discurso de bienvenida, el Carde-

nal Terrazas destacó la importancia del diálogo entre representantes de diversos grupos sociales de Bolivia y Alemania en medio de una difícil situación política y social del país. Indicó que la Conferencia Episcopal Boliviana se preocupará también en el futuro de buscar ejecutivos bolivianos para la participación en PIDs. Junto a representantes de organizaciones de la Iglesia (Pastoral Social, CARITAS) participaron del PID alcaldes

de diferentes ciudades bolivianas, el prefecto interino de Santa Cruz, así como altos ejecutivos de federaciones de empresarios, ganaderos y terratenientes. En base a las experiencias positivas con el PID, CEPROLAI va a organizar su propia estructura de trabajo para la realización de PIDs para ejecutivos locales sobre el tema „good governance“.



*Distancias desiguales:
„Poresaqui no está lejos de Santa Cruz, Santa Cruz por el contrario, está infinitamente lejos de Poresaqui.“*

Lothar Binding, participante del PID Bolivia 2004

© Lothar Binding

Pobreza y migración

Las razones de fondo para la migración en Albania del Norte estuvieron en primer plano en el PID realizado del 20 de septiembre al 1 de octubre de 2004 con Renovabis y socios de la Iglesia: Familias se mudan de regiones montañosas de extrema pobreza a la periferia de las ciudades en busca de trabajo, ingreso a las escuelas y atención médica. Hombres jóvenes, frecuentemente con una buena formación, abandonan el país

sobre todo para buscar trabajo temporal en los estados de la Unión Europea que permita la supervivencia de la familia en su país. Casi ninguno de los migrantes por trabajo quiere ausentarse para siempre, ya que la consistencia y solidaridad familiar están por sobre todo, puesto que el estado y las comunas apenas funcionan. El saludo de bienvenida - „Es bueno de que ustedes hayan venido!“ - era más que un ritual,

sino agradecimiento de ser tomados en cuenta como seres humanos y europeos. „Los albaneses son diferentes!“ a los prejuicios en nuestras cabezas. Los encuentros y el diálogo intensificaron la colaboración entre Renovabis y las iglesias locales. Mas allá de ello, se hizo evidente para los participantes del PID, por qué y con que objetivos trabajan solidariamente para y con las personas en Europa del este



„Pobreza y migración“
PID Albania 2004

© EDP e.V. (Asociación PID)

Taller “Unidad de fe y vida”

El 29 de octubre de 2004 tuvo lugar el taller sobre el tema „Unidad de fe y vida - perspectivas pastorales y eclesiológico-mundiales en los programas de inmersión y diálogo“. Desde hace algunos años, la Asociación PID se pregunta que aportes de los PIDs pueden ser utilizados para los desafíos eclesiológico-mundiales y pastorales. El taller ayudó a aclarar de que manera las perspectivas pastorales y eclesiológico-mundiales pueden ser destacadas específicamente en los PIDs y como pueden ser colocadas más claramente en el centro de atención. Basándose en intervenciones motivadoras, fueron analizados tanto las experiencias de los participantes en PIDs, como los diferentes efectos de los mismos. El objetivo era precisar el potencial de los programas de aprendizaje eclesiológico-mundial.

Finalmente se intentó definir campos concretos de experiencia en los países del sur y en Europa del este, que desde el punto de vista de las organizaciones eclesiológicas participantes, sean adecuadas para las experiencias de aprendizaje espirituales, pastorales y eclesiológico-mundiales. Los resultados del taller serán documentados y pueden ser solicitados a la Asociación PID.

Finalmente se intentó definir campos concretos de experiencia en los países del sur y en Europa del este, que desde el punto de vista de las organizaciones eclesiológicas participantes, sean adecuadas para las experiencias de aprendizaje espirituales, pastorales y eclesiológico-mundiales. Los resultados del taller serán documentados y pueden ser solicitados a la Asociación PID.



Cruz maya
El Quiché/Guatemala
© EDP e.V.(Asoc. PID)

PID en el año de la ONU para el microcrédito 2005

La inmensa expansión a nivel mundial del sector informal, que en algunos países y sectores económicos concentra hasta el 80 % de la fuerza laboral, ha puesto en claro que la „economía de los pequeños“ no puede perderse del campo visual de los programas de política económica y de desarrollo. Elevar la participación de los pobres en los procesos econó-

micos a través de la concesión de pequeños créditos, está reconocido como enfoque para la lucha contra la pobreza.

En 1998, la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó al año 2005 como el Año de la ONU para el microcrédito. Haciendo suyo este motivo, la Asociación PID, en cooperación con la Federación de Empresarios Católicos, va a

realizar un programa de inmersión y diálogo con personalidades del sector económico y bancario, así como de la cooperación al desarrollo y de la Iglesia, en una institución mi-crofinanciera en Africa (Uganda). La realización del PID está prevista para el otoño de 2005.

„Microcréditos [...] crean ingreso, ocupación y seguridad económica, fortalecen a las personas que viven en la pobreza, especialmente mujeres.“

Asamblea General de las Naciones Unidas 1998

Opinión de participantes - Bruno Wenn, KfW

[...] No existe a nivel mundial ningún programa comparable. Las visitas a proyectos realizadas este año por el Instituto del Banco Mundial en el contexto de la lucha contra la pobreza, en las que he participado parcialmente, me confirmaron nuevamente la singularidad del programa de inmersión y diálogo: Proximidad y diálogo con los pobres no fue posible en el programa del Instituto del Banco Mundial y el intercambio de experiencias con los otros participantes sólo muy condicionado.[...]

32 colaboradoras(es) del banco para el desarrollo KfW y DEG, la mayoría medianos y altos ejecutivos, han participado hasta ahora en los diferentes programas. Desde el punto de vista del KfW, los PIDs han dado un impulso importante para concentrar las políticas internas a los cuestionamientos de la lucha contra la pobreza orientada a la autoayuda y su consideración en la selección y presentación de proyectos. [...] En los últimos años y a raíz de tan positivas experiencias, hemos fomentado - en el

marco del desarrollo de recursos humanos - la participación en los PIDs como un instrumento de perfeccionamiento profesional y personal de las (os) colaboradoras(es). [...] El valor agregado decisivo de los programas lo vemos en la composición interdisciplinaria de las(os) participantes y en el intercambio con personalidades provenientes de diferentes sectores sociales.

B. Wenn, Director del Banco para la Reconstrucción (KfW), Jefe de la Secretaría de Exteriores, extracto de la carta del 07/04



C. Sigrist, KfW, con la anfitriona en el mercado, PID Bolivia 2001; © C. Sigrist

Actividades de organizaciones socias

Las actividades de nuestras organizaciones socias que se mencionan aquí, representan una selección de los eventos a realizarse. Para mayor información, visite usted la página web correspondiente o escriba un e-mail.

Albanian Saving and Credit Union

La Sra. Zana Konini, Directora de la ASC Union, participó en la fase de Diálogo del PID „Pobreza y Migración“ en Albania (Ver artículo 3/pág. 2). ascunion@icc-al.org

ADOPEM (República Dominicana)

Invitación de ADOPEM a inversionistas internacionales para participar en enero de 2005 en un programa con componentes de inmersión. Visita de especialistas de EE.UU. en marzo de 2005, planificado en vinculación a un PID corto. www.adopem.org.do

CEPROLAI (Bolivia)

Por iniciativa de CEPROLAI, la Asamblea General Internacional de MIAMSI (Movimiento de Acción Católica Internacional) realizó en agosto de 2004 en Madagascar una inmersión de un día con la participación de 150 personas. A raíz de las opiniones positivas de los participantes, el método seguirá siendo utilizado en el futuro. ceprolai-d@accelerate.com

Iglesia en Guatemala

En octubre de 2003 tuvo lugar en Ciudad de Guatemala un intercambio de información entre representantes del trabajo de derechos humanos en Guatemala y el Comité de peticiones del Parlamento Federal. El evento estuvo organizado por la Asociación PID (EDP e.V.), la Embajada de Alemania y socios locales.

GRAMEEN BANK (Bangladesh)

Los programas internacionales de diálogo del Banco Grameen, en los que participan expertos financieros y ejecutivos de todo el mundo, se realizarán el año 2005 en marzo (4-15), junio (3-14), septiembre (16-27) y diciembre (2-13). En noviembre de 2005 (20-24) se realizará un programa de diálogo nacional con instituciones de Bangladesh. www.grameen-info.org

SEWA (India)

El 24 de marzo de 2004 se reunió la directiva del proyecto de cooperación „Bancos para los pobres-fase III“. En este proyecto conjunto de SEWA, FIDES y Asociación PID, se desarrollarán - con métodos PID - instrumentos para prestadores de servicios microfinancieros. En cooperación con WIEGO (Women in Informal Employment Globalizing and Organizing) y la Universidad Cornell, SEWA organiza del 17 al 21 de enero de 2005 en Ahmedabad/India una conferencia internacional con componentes de inmersión sobre el tema „Organizaciones de base de los pobres: teoría, experiencias y estrategias“. www.sewa.org

WOTR (India)

Del 14 al 17 de diciembre de 2004 se realizará el „Watershed Development Exposure-Orientation Programme“ para ejecutivos de instituciones gubernamentales y empresas. Las fechas para otros programas de orientación-inmersión se publicarán próximamente en la página web www.wotr.org.

Avance informativo

PID India 2005

En cooperación con la Federación Sindical Alemana (DGB), Justitia et Pax y la Asociación PID se ha planificado para octubre de 2005, junto con SEWA, un PID sobre el tema normas fundamentales de trabajo/economía informal.

PID Uganda 2005

En cooperación con la Federación de Empresarios Católicos (BKU) se realizará en otoño de 2005 en Uganda un PID sobre el tema microfinanzas (Ver artículo página 3).

PID en Kosovo

Se realizan conversaciones preliminares con la Fundación Karl Kübel (KKS), la Obra Kolping y Justitia et Pax para la realización de un PID en Kosovo.

Conversaciones con el sector económico

Un grupo de trabajo compuesto de representantes de la cooperación estatal al desarrollo, del sector económico y EDP e.V. está desarrollando perspectivas comunes para una probable contribución de EDP e.V. en el campo de la „Cooperación entre ayuda al desarrollo y economía“.

Actualidades

Recién publicado

Materiales de enseñanza

Vivir en un mundo – materiales de enseñanza para el desarrollo humano en la globalización. Carpeta de copias y CD-ROM. Editorial Berger, 2004.
Pedidos a: mail@verlag-berger.de.

Instituto de Estudios del Desarrollo (IDS) en Sussex/England

En la última edición del IDS Policy Briefing (22/julio/04) se presentaron programas de inmersión y diálogo de la Asociación PID junto a „programas de inmersión“ del Banco Mundial sobre el tema „inmersiones para el cambio político y personal“. Download disponible bajo: www.ids.ac.uk/ids/bookshop/briefs/index.html

Se publica en breve

Dominik Blum & Jörg Hilgers: „No se preocupe – vamos a encontrar un camino!“ historias de aprendizaje de encuentros en un programa de inmersión y diálogo en Guatemala, artículo en el anuario para pedagogía religiosa 2005.

IMPRESSUM



REDAKTION & LAYOUT: DR. ANGELIKA STAUDER (V.I.S.D.P.)
EXPOSURE- UND DIALOGPROGRAMME E.V. (EDP)
KAISER-FRIEDRICH-STR. 9 D - 53113 BONN
TEL. +49-228-103 337 FAX +49-228-24 39 532
E-MAIL: EDP@EXPOSURE-DIALOG.DE
WEB: [HTTP://WWW.EXPOSURE-DIALOG.DE](http://WWW.EXPOSURE-DIALOG.DE)
TRADUCCIÓN: JAIME LAZCANO VASQUEZ